

Quelle importance donnez-vous à la douceur?

C'est
important.

C'est
très important.



RÉGULIER ET KING SIZE

RÉGULIER ET KING SIZE

La vôtre est-elle plus douce?

Moy. par cigarette: VISCOUNT
Régulier: "goudron" 4mg, nicotine 0.3 mg.
King: "goudron" 5mg, nicotine 0.4mg.

Moy par cigarette:
VISCOUNT N° 1 ULTRA LIGHT:
Régulier et King: "goudron" 1mg, nicotine 0.1mg.

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croit avec l'usage — éviter d'inhaler.

The Batsheva Dance Company of Israel

Théâtre Misonneuve

le 28 mai 1978



• Orphée chez Dionysos • Tapisserie de Robert La Palme
Salle Wilfrid-Pelletier

COURVOISIER



Les Amis canadiens de l'Université hébraïque de Jérusalem, section de Montréal, et la Fondation culturelle de Canada-Israël sont heureux de présenter

The Montreal Chapters of the Canadian Friends of the Hebrew University and of the Canada-Israel Cultural Foundation proudly present

The Batsheva Dance Company of Israel

Théâtre Maisonneuve

le 28 mai 1978, 20 h 30

Pour la troupe « Batsheva » en Amérique du Nord, avril-mai 1978. La troupe « Batsheva » apporte la joie du peuple et du gouvernement d'Israël en tournée. Nous sommes fiers de cette troupe magnifique qui présente un spectacle représentatif de notre culture nationale et des valeurs esthétiques de notre peuple. « Batsheva » a débuté dans un pays affecté par les guerres et le terrorisme pendant ses 30 ans d'existence. Mais Israël a toujours aspiré à plus que la seule survie physique de son peuple. Notre survie a été la base nécessaire pour donner une possibilité de vivre à de hauts niveaux des valeurs spirituelles et intellectuelles, le progrès de l'humanité et les développements de la culture israélienne. « Batsheva » est l'exemple parfait du pouvoir créateur d'Israël qui remonte très loin dans son histoire. Nous nous souvenons du temps des Israélites au moment de la traversée de la Mer Rouge: à l'abri de la poursuite des Egyptiens, Miriam et les femmes dansent de joie. « Batsheva » est le symbole de ces rôles et nous vous souhaitons beaucoup de joie durant cette soirée.

Le président d'Israël
Ephraïm Katzir

For Batsheva on Its North American Tour, April-May 1978. As the Batsheva Dance Company leaves for its tour, it takes with it the blessings of the people and Government of Israel. We are proud of this fine dance company of ours, and see it as one of the striking expressions of Israel's creativity and concern for the esthetic values of life. Batsheva has developed in a country afflicted by wars and terrorist attack over all its thirty years of existence, but in its struggle Israel has always aimed at more than physical survival for its people, so many of them survivors of the greatest of modern agonies. Physical survival is for us the necessary precondition for a life of values, spiritual, intellectual, esthetic, rooted in the noble legacy of the Jewish people and open to the great developments of world culture. Batsheva is a splendid example of this urge to creativity and esthetic achievement. The relationship of redemption and the dance goes far back into Jewish history. We remember that when the Israelites crossed the Red Sea, safe from the pursuing Egyptians, Miriam and the women danced in thanksgiving. Batsheva, in a sense, fulfills that symbolic role. We wish all who will be seeing it, true joy.

Israel's President
Ephraïm Katzir

Batsheva Dance Company

Paul Sanasardo
Directeur artistique/Artistic Director

Rena Gluck
Directeur artistique adjoint
Assistant Artistic Director

Rahamin Ron
Directeur aux répétitions/Rehearsal Director

Dorina Laor
Maîtresse de ballet et Directeur adjoint
aux répétitions
Ballet Mistress and Assistant
Rehearsal Director

Danseurs/Dancers

Lea Avraham	Margalit Rubin*
Dalia Dvir*	Rina Schenfeld*
Karin Ferber	Pamela Sharni
Laurie Freedman*	Shelley Sheer
Ruth Kleinfeld	Debi Smulian
Nira Paaz	Nurit Stern

*en congé d'étude/on leave of absence

Tamar Tzafrir	Amir Kolban
Jay Augen	Martin Kravitz
Roger Briant	Douglas Nielsen
David Dvir	David Oz
Per-Olof Fernlund	Rahamim Ron
Zvi Gotheiner	

Personnel/Staff

Edwin Blacker
Gérant général/General Manager

David Barkan
Assistant Gérant général
Assistant to the General Manager

Itamar Gourevitch
Administration

Alex Benraf
Régisseur/Production Stage Manager

Jacob Erlich
Chef machiniste/Master Carpenter

Bertha Kwartcz
Principale habilleuse/Wardrobe Supervisor

Ya'acov Agor, Mula & Haramati
Photos

"Danor"
Entrepreneur électricien
Electrical Contractors

Simon Kagan
Pianiste/Pianist

Tournée canadienne sous la direction de la
Fondation culturelle Canada-Israël.

Canadian Tour under the management of the
Canada-Israel Cultural Foundation.

Programme

The Mythical Hunters

Créé pour la Compagnie Batsheva
Première représentation le 25 janvier 1965.
Created for the Batsheva Dance Company
First performance January 25, 1965.

*In the totemic imagination there is no sharp
division between man and nature, between
the quick and the dead. Yesterday and
tomorrow, in a manner inexplicable to us,
merge into today. And the hunter, his prey,
and the hunt are one and the same.*

Glen Tetley

Chorégraphie/Choreography
Glen Tetley

Musique/Music
Oedoen Partos "Visions"

Costumes
Anthony Binstead

Eclairage/Lighting
Haim Tchelet

Les Ancêtres Mystiques The Dream-Age Ancestors

1er Figurant/1st Figure
Lea Avraham/Debi Smulian

2ième Figurant/2nd Figure
Nurit Stern/Shelley Sheer

3ième Figurant/3rd Figure
Ruth Kleinfeld/Tamar Tzafrir

Chasseurs/Hunters
Roger Briant/David Dvir
Rahamin Ron
Zvi Gotheiner, Jay Augen/Amir Kolban
Martin Kravitz, David Oz

Entracte/Intermission

As I Wish

Créé pour la Compagnie Batsheva
Première représentation le 12 mai 1977.
Created for the Batsheva Dance Company
First performance May 12, 1977.

Chorégraphie/Choreography
Yair Vardi

Musique/Music
Alberto Ginastera
(First two movements of String
Quartet No. 2)

Costumes
Yair Vardi and Berta Kwartcz

Tamar Tzafrir, Roger Briant

Entracte/Intermission

Song of my People-Forest People-Sea

(Un homme et une nation marchent
parallèlement de la mort à la régénération)
(A nation and Man move in Parallel Cycles
from Death to Regeneration)

Créé pour la Compagnie Batsheva
Première représentation le 27 juillet 1971.
Created for the Batsheva Dance Company
First performance July 27, 1971.

Chorégraphie/Choreography
John Cranko

Mise en scène/Staged and Directed
Rahamin Ron

Narrateur/Narrator
Chana Maron

Aviseur légal/Literary Advisor
Israel Ouval



Préparé et embouteillé au Québec par John de Kuyper et Fils (Canada) Limitée

Programme (suite/continued)

Musique/Music

Ruth Ben-Zvi

"Percussion"

Ruth Ben-Zvi

"Je le saurai" / "I Shall Know"

E.W. Sternberg

"Maayan Ganim"

D. Zeltser

Flûte/Flute

Amos Eisenberg

Costumes

Ya'akov Sharir, Yair Vardi

Eclairage/Lighting

Haim Tchelet

1. Excerpt from "To the Mound of Corpses in the Snow", Uri-Zvi Greenberg

Rahamim Ron, Roger Briant, David Dvir, David Oz, Per-Olof Fernlund, Martin Kravitz, Zvi Gotheiner

2. "Silent Night", Tuvia Rubner

Lea Avraham, Karin Ferber, Ruth Kleinfeld, Debi Smullian, Pamela Sharni, Tamar Tzafrir

3. "The Amputation of the Wing", Uri-Zvi Greenberg

Nurit Stern/Nira Paaz

4. "Song of my People – Forest – People – Sea", Uri Zvi Greenberg

The Company

5. "Not by Chance", Chaim Nachman Bialik

Rahamim Ron

6. "Percussion", Ruth Ben-Zvi

Rahamim Ron, Roger Briant, David Dvir, Per-Olof Fernlund, Martin Kravitz, Zvi Gotheiner

7. "Alone", Chaim Nachman Bialik

Nurit Stern/Nira Paaz
Roger Briant, David Dvir, Zvi Gotheiner

8. "Song of Songs", Ruth Ben-Zvi

Lea Avraham, Karin Ferber, Ruth Kleinfeld, Debi Smullian, Pamela Sharni, Shelley Sheer, Tamar Tzafrir

9. Excerpt from "In Two", "Maayan Ganim", Shlomo Tani

Musique/Music: Dubi Zeltser
Shelley Sheer, David Dvir

10. Excerpt from "Massada", "Hands of Israel", Yizhak Lamdan
The Company

11. "Spread Your Wings", Chaim Nachman Bialik

Nurit Stern/Nira Paaz
Rahamim Ron

12. "God Lives", I.Z. Rimon

The Company

13. "I Shall Know",

Paroles/Words: Else Lasker-Schuler
Musique/Music: E.W. Sternberg
Interprète/Sung by: Natanya Davrat
Nurit Stern/Nira Paaz
Tamar Tzafrir, Roger Briant

14. "I Always Want Eyes", Nathan Zach

The Company

Université hébraïque de Jérusalem

L'Université hébraïque de Jérusalem a pour but trois objectifs: le service d'Israël en créant des scientifiques, des éducateurs et des professionnels pour les rôles de direction; le peuple juif, pour lequel il a créé un centre vital de culture nationale et d'érudition; le progrès de l'humanité en répandant les frontières du savoir par l'enseignement et la recherche. L'Université hébraïque fait de la recherche et de l'enseignement dans quatre campus: au Givat Ram; au Mont Scopus et au Centre médical de Ein Karem, Jérusalem; ainsi qu'au Rehovot, à la Faculté d'Agriculture. L'influence de l'Université se ressent parmi toute la société israélienne dans ses activités culturelles, ses services sociaux, ses recherches scientifiques et son industrie. En plus, sa communauté académique maintient les relations avec les scientifiques et les institutions de recherches à travers le monde, en participant à des conférences, des congrès scientifiques et des symposiums tenus aux quatre campus et outre-mer.

La Fondation culturelle de Canada-Israël

L'objectif de la Fondation culturelle est de faire apprécier aux Canadiens la vie culturelle en Israël; d'apporter une aide financière aux Conservatoires, des bourses pour les étudiants doués, à promouvoir l'échange culturel entre le Canada et Israël; à engager la communauté juive et non-juive à participer aux activités culturelles.

The Hebrew University of Jerusalem

The Hebrew University of Jerusalem serves Israel in providing scientists, teachers, social workers and administrators, those who will lead the nation towards progress, the results of which cannot help but hasten the process of the nation's cultural and physical development. The Hebrew University serves humanity in its research and teaching in four campuses: Givat Ram, Mount Scopus, Medical Centre of Ein Karem, and Rehovot at the Faculty of Agriculture. The influence of the University is felt by all societies of Israel – in its cultural activities, social and scientific. The University's academic community maintains relations with scientists and institutions of research across the world in serving the nation with its conferences, scientific congresses and other symposiums conducted on the four campuses and overseas.

Canada-Israel Cultural Foundation

The objectives of the Canada-Israel Cultural Foundation and its programmes are to enhance Israel's image among Canadians through cultural presentations; to raise monies to support cultural institutions in Israel, such as Art Academies, Conservatories, and scholarships for gifted students; to promote cultural exchanges between Canada and Israel; to involve those in both the Jewish and non-Jewish communities who are not otherwise involved in cultural activities.

Honorary Patroness

Canada-Israel Cultural Foundation
Mrs. Samuel Bronfman, O.B.E.

Honorary Patrons

Ambassador of Israel to Canada
His Excellency Mordechai Shalev

Founding President
Canadian Friends of the Hebrew University
Allan Bronfman

Patrons*

Marcel and Annie Adams
André and Nussia Aisenstadt
John and Sarah Alper
David and Stephanie Azrieli
Joseph and Ida Berman
Jack and Betty Blatt
Bernard and Neri Bloomfield
Louis and Justine Bloomfield
Charles and Barbara Bronfman
Edward Bronfman
Gerald and Marjorie Bronfman
Peter and Dora Bronfman
Saidye Bronfman, O.B.E.
Jack and Norma Cummings
David and Schewa Honig

* L'Université hébraïque de Jérusalem et La Fondation culturelle de Canada-Israël désirent remercier les patrons de ce spectacle pour leur soutien et leurs généreuses contributions.

Co-Chairmen

Michael Greenblatt, O.C.
Edward J. Winant

Honorary Co-Chairmen

Mrs. Bernard Lande
Mrs. Anne Gross

Michael and Bessie Greenblatt
Anne Gross
Marin Kace
Jack and Isobel Kaufman
Leo and Sandra Kolber
B.J. and Simone Kruger
Marvin and Sheila Kussner
Bernard and Milly Lande
Arthur and Beverly Mendel
Arthur and Olga Pascal
Myer and Diane Richler
Leon and Rachel Safdie
Ben and Lil Stein
David and Hilda Weissman
Edward J. and Alice Winant

*The Canadian Friends of the Hebrew University and the Canada-Israel Cultural Foundation wish to express special appreciation to the Patrons of the Gala Performance for their particularly generous support and effective leadership.

Les Heures de la Place

À l'heure du midi

Carte blanche

Le mardi à midi

« Piano nobile », Place des Arts

Des extraits d'œuvres littéraires, poétiques et théâtrales présentés par nos grands comédiens et préparés par Jean Salvy.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

Concerts-midi

Le mercredi à midi

« Piano nobile », Place des Arts

Une heure de musique et de détente en compagnie de Mario Duschenes.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

L'Art du mouvement

Le jeudi à midi

« Piano nobile », Place des Arts

Une série de spectacles commentés par Henri Barras démontrant les diverses composantes de la danse ainsi que certains de ses aspects particuliers.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

À l'heure des enfants

Théâtre des marionnettes

Le samedi à 14 heures

Théâtre Port-Royal, Place des Arts

Spectacles de marionnettes, où vous serez révélés quelques secrets de cet art.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

À l'heure de la détente

Intermezzo

Le mercredi à 17 heures 30

Théâtre Maisonneuve

Une série de récitals d'une heure où les meilleurs instrumentistes et chanteurs du Québec interprètent quelques joyaux de la musique classique, du lied et de l'opéra.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

À l'heure de la famille

Sons et brioches

Le dimanche à 11 heures

« Piano nobile », Place des Arts

De jeunes concertistes canadiens interprètent les œuvres du répertoire classique et contemporain accompagnées de commentaires.

Une production de la Régie de la Place des Arts et des Jeunesses Musicales du Canada.

Reprise en octobre

Conférences sur l'art

Le dimanche à 11 heures

Théâtre Maisonneuve

Une série de conférences sur l'art avec projection de diapositives par le professeur Jean-Claude Planchard.

Une production de la Régie de la Place des Arts

Reprise en octobre

Les expositions Flammarion de la Place des Arts

4 avril au 14 mai

Andrée Beauregard

16 mai au 25 juin

Le Réalisme au Québec 1970-1977



Entre nous et Grand Marnier



La grande liqueur française à base de cognac* *Jacquet jaune d'origine

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec

Imprimerie Pierre Des Marais Inc - Montréal